



# ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ  
Сто восьмая сессия  
Пункт 5 предварительной повестки дня

ЕВ108/8  
9 мая 2001 г.

## Утверждение поправок к Правилам о персонале<sup>1</sup>

### Доклад Секретариата

1. В соответствии со статьей 12.2 Положений о персонале, поправки, вносимые Генеральным директором в Правила о персонале, представляются на утверждение Исполнительному комитету. Тексты существовавших статей и статей Правил о персонале с внесенными поправками содержатся в приложении<sup>2</sup>.

### НОРМЫ ПОВЕДЕНИЯ СОТРУДНИКОВ

2. Для осуществления своего мандата ВОЗ должна быть независимой и объективной. Таким образом важно, чтобы ее сотрудники выполняли свои функции в качестве международных гражданских служащих, помня лишь об интересах Организации. Один из способов обеспечения независимости и объективности сотрудников заключается в том, чтобы потребовать от сотрудников информирования об интересах, связанных со структурами, с которыми им, возможно, потребуется иметь официальные отношения от имени ВОЗ, или которые проявляют коммерческий интерес к деятельности ВОЗ, или к общей с ВОЗ области деятельности. Цель данной поправки к статье 110.7 Правил о персонале заключается в том, чтобы разъяснить это требование в отношении информирования и укрепить требование об информировании, касающееся назначенных категорий сотрудников.

### ПОСОБИЕ НА ОБРАЗОВАНИЕ

3. Доклад Комиссии по международной гражданской службе за 2000 г.<sup>3</sup> включал корректив к среднему уровню оплаты за пребывание в школе-интернате и дополнительным суммам для возмещения расходов, связанных с таким пребыванием,

<sup>1</sup> Правила о персонале и Положения о персонале, датированные мартом 2000 г., представляются по требованию.

<sup>2</sup> В связи с отсутствием официального перевода Правил о персонале на русский язык, текст Приложения приводится на языке оригинала.

<sup>3</sup> Генеральная Ассамблея, Официальные отчеты, Пятьдесят пятая сессия: Дополнение № 30 (A/55/30).

которые превышают максимальные пособия. Эти коррективы, приведшие к увеличению суммы расходов за пребывание в школе-интернате в долларовой выразении и дополнительных расходов, связанных с таким пребыванием, вступят в силу с текущего учебного года 1 января 2001 года.

4. Содержание этого изменения было представлено в докладе Исполнительному комитету на его Сто седьмой сессии в январе 2001 г.<sup>1</sup>, а связанные с этим дополнительные расходы были поглощены в соответствующих ассигнованиях бюджета на 2000-2001 годы. Однако затем было отмечено, что этот корректив требует внесения поправок в Правила о персонале, и соответствующие поправки были внесены в статьи 350.1 и 350.2 Правил о персонале. Исполнительному комитету предлагается утвердить эти поправки.

#### **ДЕЙСТВИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА**

5. Исполнительному комитету предлагается рассмотреть следующий проект резолюции.

Исполнительный комитет

УТВЕРЖДАЕТ, в соответствии со статьей 12.2 Положений о персонале, поправки к Правилам о персонале, внесенные Генеральным директором, с вступлением в силу с 1 июня 2001 г. в отношении норм поведения и с вступлением в силу с текущего учебного года 1 января 2001 г. в отношении прав на пособие на образование.

---

<sup>1</sup> Документ ЕВ107/16.

ANNEX

**CONFIRMATION OF AMENDMENTS TO THE STAFF RULES**

Staff Rule/subject	Previous text	Text submitted for confirmation by Executive Board
<b>Section 3 – Duties, Obligations and Privileges</b>		
110.7 Standards of Conduct for Staff Members	110.7 A staff member who has any financial interest in any business concern with which he may be required, directly or indirectly, to have official dealings on behalf of the Organization, shall report such interest to the Director-General, who shall decide on the applicability of Staff Regulation 1.4.	<p>110.7 <b>The Director-General shall decide on the compatibility of any interests declared by staff members with Article I of the Staff Regulations, and on any action to be taken under this Rule:</b></p> <p>110.7.1 <b>A staff member who has, or whose spouse or dependent children have, any interest in (including association with) any entity with which the staff member may be required, directly or indirectly, to have official dealings on behalf of the Organization, or which has a commercial interest in the work of WHO, or a common area of activity with WHO, shall report the interest to the Director-General.</b></p> <p>110.7.2 <b>As determined by the Director-General, staff members in designated employment categories shall be required, upon appointment and at prescribed intervals, to file in respect of themselves, their spouses and dependent children, a declaration in a prescribed form disclosing designated types of interests.</b></p>
<b>Section 3 – Salary, Post Adjustment, Allowances and Grants</b>		
350. Education Grant	<p>350.1 [.....] For staff members at certain designated official stations, the amount of the grant in respect of primary and secondary education shall be increased by an additional amount corresponding to 100% of boarding costs up to US\$ 4746 per child per year or, for expenses incurred in certain local currencies as determined by the Director-General on the basis of procedures agreed among the international organizations concerned, an amount established in those currencies.</p> <p>[.....]</p> <p>350.2.2 the cost of full-time attendance at an educational institution outside the country or area of the official station, including the cost of board if provided by the institution. Where board is not provided by the institution, a flat amount is paid in lieu. The flat amount per child per year shall be US\$ 3164 or, for expenses incurred in certain currencies as determined by the Director-General on the basis of procedures agreed among the international organizations concerned, an amount established in those currencies. For staff members at certain designated official stations the flat amount in respect of primary and secondary education is US\$ 4746, or for expenses incurred in certain currencies as determined by the Director-General on the basis of procedures agreed among the international organizations concerned, an amount established in those currencies.</p>	<p>350.1 [.....] For staff members at certain designated official stations, the amount of the grant in respect of primary and secondary education shall be increased by an additional amount corresponding to 100% of boarding costs up to <b>US\$ 5060</b> per child per year or, for expenses incurred in certain local currencies as determined by the Director-General on the basis of procedures agreed among the international organizations concerned, an amount established in those currencies.</p> <p>[.....]</p> <p>350.2.2 the cost of full-time attendance at an educational institution outside the country or area of the official station, including the cost of board if provided by the institution. Where board is not provided by the institution, a flat amount is paid in lieu. The flat amount per child per year shall be <b>US\$ 3373</b> or, for expenses incurred in certain currencies as determined by the Director-General on the basis of procedures agreed among the international organizations concerned, an amount established in those currencies. For staff members at certain designated official stations the flat amount in respect of primary and secondary education is <b>US\$ 5060</b>, or for expenses incurred in certain currencies as determined by the Director-General on the basis of procedures agreed among the international organizations concerned, an amount established in those currencies.</p>

Note: Amendments made in boldface type.